



EL

Ενδείξεις:

Μετεγχειρητικές θεραπείες του ώμου, μετά την αποκατάσταση της ωμικής ζώνης και αποκατάσταση του εμπρόσθιας-οπίσθιας κάψουλας. Μετεγχειρητικά ώμου. Κατάγματα στην κεφαλή βραχιονίου-κλείδας. Μετά-αρθροσκοπηση του ώμου.

Προφυλάξεις:

- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση του κηδεμόνα με το αξεσουάρ. Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας ή το κατάστημα από το οποίο τον αγοράσατε.
- Να ακολουθείτε πάντα πιστά αυτές τις γενικές οδηγίες χρήσης και τις ειδικές οδηγίες που σας έχει υποδείξει ο θεράπων ιατρός σας.
- Ο κηδεμόνας πρέπει πρώτα να συναρμολογηθεί και ρυθμιστεί από έναν ορθοπεδικό ή εξειδικευμένο προσωπικό υγείας.
- Για μία σωστή λειτουργία, το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται στο κατάλληλο μέγεθος ανάλογα με τον ασθενή.
- Για λόγους υγιεινής ο κηδεμόνας είναι για έναν μοναδικό ασθενή. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ξανά από άλλους ασθενείς.
- Η πορεία του κηδεμόνα και η σωστή χρήση του πρέπει να παρακολουθείται συχνά από έναν θεράπων ιατρό, έναν ορθοπεδικό ή εξειδικευμένο προσωπικό υγείας.
- Ο θεράπων ιατρός πρέπει να ενημερωθεί εάν παρουσιαστούν δερματικές αντιδράσεις στον ασθενή, οποιαδήποτε άλλη μορφή ευαισθησίας ή παρενέργειας.
- Πριν χρησιμοποιήσετε τις κρέμες τοπικής εφαρμογής μαζί με την χρησιμοποίηση του κηδεμόνα, συμβουλευτείτε τον θεράπων ιατρό, έναν ορθοπεδικό ή εξειδικευμένο προσωπικό υγείας.
- Στα σημεία στήριξης με πίεση το δέρμα δεν πρέπει να είναι τραυματισμένο ή υπερευαίσθητο.
- Η καλή χρήση του κηδεμόνα εξαρτάται από την κατάσταση των εξαρτημάτων που τον αποτελούν για αυτό το λόγο πρέπει να ελέγχεται περιοδικά από τον θεράπων ιατρό σας.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ρωγμές, φθορές στον κηδεμόνα.
- Καθαρίστε περιοδικά το προϊόν και κρατήστε μία σωστή προσωπική υγιεινή.
- Συστήνεται ο καθαρισμός των αυτοκόλλητων Velcro® για να διατηρηθούν τα χαρακτηριστικά τους αναλλοίωτα, αφαιρώντας κλωστές, χνούδια κλπ. που ενδέχεται να έχουν κολλήσει.
- Το προσωπικό υγείας που παρακολουθεί την πορεία της θεραπείας του ασθενή μπορεί να του προτείνει το ιδανικό προϊόν ή αν χρειάζεται αντικατάσταση, σε περίπτωση που το προϊόν έχει υποστεί ζημιές ή έχει φθαρεί.

Αρνητικές επιπτώσεις:

Πιθανό σύνδρομο υπερευαισθησίας της καρωτίδας με την χρήση των φακέλων σε υπέρβαρους ασθενείς και/ή με κοντό λαιμό. Αποφύγετε την υπερβολική πίεση του κηδεμόνα πάνω στην περιοχή του καρωτιδικού κόλπου.

ENG

Indications:

Post-operative shoulder treatments, post-rotator cuff and anteroposterior capsular reconstruction. Post shoulder surgery. Humeral head fractures. Post shoulder arthroscopy.

Precautions:

- Read these instructions carefully before using the orthosis with the accessory. If you have any questions, consult your doctor or the shop where you purchased it.
- The general instructions of use and specific indications determined by the doctor should always be followed.
- The orthosis requires prior assembly and fitting by an orthopaedic technician or qualified medical professional.
- For the product to perform its function, the right size for the patient should be used.
- For reasons of hygiene, this orthosis should only be used by one patient. The product should not be reused by other patients.
- The monitoring of treatment with this orthosis and its proper use should be reviewed frequently by your doctor, an orthopaedic technician or qualified medical professional.
- Your doctor should be informed if you experience any kind of skin condition, sensitisation or side effect.
- Before using topical creams with this orthosis, consult your doctor, an orthopaedic technician or qualified medical professional.
- In areas of support where pressure is applied, the skin should not be damaged or hypersensitive.
- For the orthosis to function properly, its components must be checked regularly by your doctor to ensure that they are in good condition.
- Check that there are no rips, tears or wear defects.
- Clean the product regularly and maintain proper personal hygiene.
- Make sure that the Velcro fasteners are free from fluff and lint to ensure that their closure properties are preserved.
- The medical staff responsible for monitoring treatment may explain the suitability of the product to the patient or suggest its replacement if it is damaged or worn.

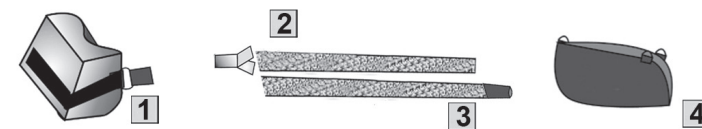
Side effects:

Possible carotid hypersensitivity syndrome triggered by the use of slings in obese and/or short-necked patients. Avoid excessive pressure of the brace in the carotid sinus region.

Οδηγίες συναρμολόγησης:

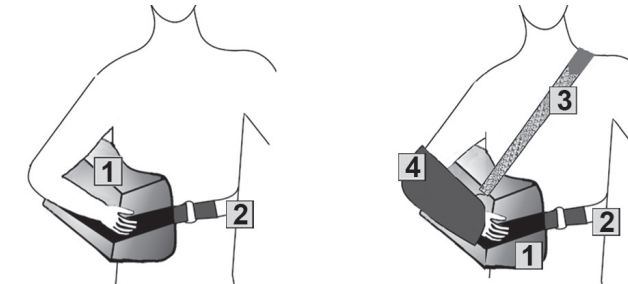
Αναγνώριση των κομματιών:

- 1: Μαξιλάρι βάση δύο πλευρών 910 10°.
- 2: Λουρί στήριξης βραχίονα.
- 3: Λουρί ώμου.
- 4: Φάκελος.



Τοποθέτηση του κηδεμόνα:

- Τοποθετήστε το μαξιλάρι βάση 910 10° (1) στο πλάι του κορμού από την πλευρά του τραυματισμένου ώμου. Στερεώστε το λουρί στήριξης του βραχίονα (2) στη βάση του μαξιλαριού (1) και περάστε προς την άλλη πλευρά στερεώνοντας στην αντίθετη πλευρά του μαξιλαριού, ξεδιπλώνοντας το αυτοκόλλητο Velcro® που αιωρείται στην άκρη του λουριού.
- Προσαρμόστε στο ύψος που επιθυμείτε το μαξιλάρι βάση (1). Το λουρί της στήριξης του βραχίονα (2) που περισσεύει μπορεί να κοπεί.
- Τοποθετήστε το λουρί του ώμου (3) μαζί με τον φάκελο (4).
- Για την καλύτερη άνεση του ασθενούς προσαρμόστε το προστατευτικό του ώμου στη θέση του.



Φροντίδα του προϊόντος - Οδηγίες πλύσης:

Συστήνεται η φροντίδα των αυτοκόλλητων Velcro® καθαρίζοντάς και προστατεύοντάς τα από κλωστές, χνούδια κλπ. για να διατηρηθούν τα χαρακτηριστικά πρόσφυσης αναλλοίωτα. Κλείστε όλα τα αυτοκόλλητα Velcro® πριν πλύνετε το ένδυμα. Πλύνετε το μέγιστο στους 40° C. Μην χρησιμοποιείτε χλωριούχα προϊόντα. Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώνετε.

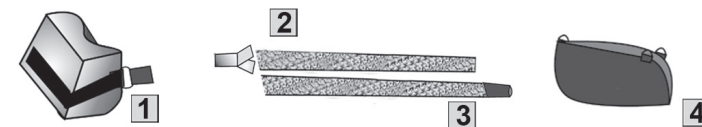


Σημείωση: Πρέπει να ενημερώσετε τον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται ο χρήστης και/ή ασθενής για οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό που συνδέεται με το προϊόν.

Assembly instructions:

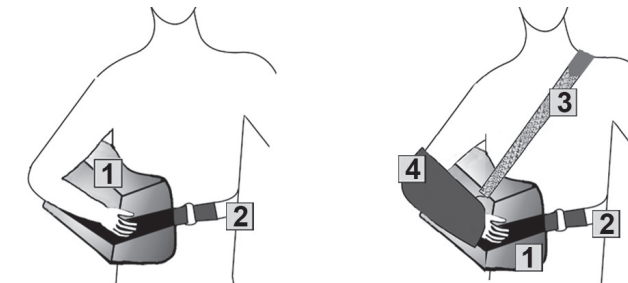
Components:

- 1: Bilateral abduction pillow 910 10°.
- 2: Waist belt.
- 3: Shoulder strap.
- 4: Sling.



Fitting the orthosis:

- Place the 910 10° abduction pillow (1) on the side of the body with the injured shoulder. Attach the waist belt (2) to the pillow (1), wrap around the body and fasten to the other side of the pillow with the Velcro® located on the end of the belt.
- Adjust the pillow (1) to the required height. Any excess waist belt (2) can be trimmed off.
- Attach the shoulder strap (3) next to the sling (4).
- For greater patient comfort, ensure that the pad is correctly positioned.



Product maintenance - washing instructions:

Make sure that the Velcro® fasteners are free from fluff and lint to ensure that their closure properties are preserved. Close all of the Velcro® fasteners before washing. Wash at or below 40°C. Do not bleach. Do not tumble dry. Do not iron.



Note: Any serious incident involving the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is located.

Indicaciones:

Tratamientos postquirúrgicos del hombro, post-reconstrucción del manguito de los rotadores y reconstrucción capsular anteroposterior. Post-cirugía de hombro. Fracturas de la cabeza del hombro. Post-artroscopia del hombro.

Precauciones:

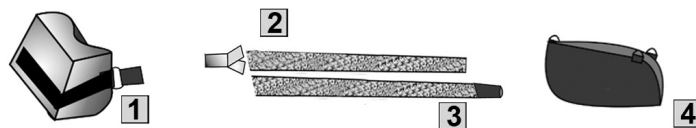
- Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar la ortesis con el accesorio. Si tiene alguna duda, consulte a su médico o al establecimiento donde lo haya adquirido.
- Se deben respetar siempre las instrucciones de uso generales y las indicaciones particulares que haya prescrito el facultativo.
- La ortesis requiere un montaje y adaptación previa realizada por un técnico ortopédico o personal sanitario cualificado.
- Para que pueda ejercer su función, se debe utilizar el producto de la talla adecuada a la medida del paciente.
- Por motivos de higiene esta ortesis es para un único paciente. No reutilizar en otros pacientes.
- El seguimiento de esta ortesis y su buen uso debe ser revisado con frecuencia por el facultativo, técnico ortopédico o personal sanitario cualificado.
- Se debe informar al facultativo si el paciente sufre afecciones cutáneas, aparece cualquier tipo de sensibilización o cualquier otro efecto secundario.
- Antes de usar cremas de uso tópico junto con el empleo de la ortesis, consultar con su facultativo, técnico ortopédico o personal sanitario cualificado.
- En las zonas de apoyo con presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible.
- El buen uso de las ortesis depende del estado de los elementos que la forman por lo que ha de ser supervisada con periodicidad por su facultativo.
- Comprobar ausencia de roturas, desgastes o deterioros de la ortesis.
- Limpiar periódicamente el producto y mantener una correcta higiene personal.
- Se aconseja cuidar la limpieza de los cierres rápidos de Velcro® para conservar sus características de cierre, eliminando hilos, pelusa, etc. que pudieran haber quedado adheridos al mismo.
- El personal sanitario que realice el seguimiento del tratamiento puede indicar al paciente la idoneidad del producto o la conveniencia de su sustitución, si el producto se ha deteriorado o desgastado.

Efectos adversos:

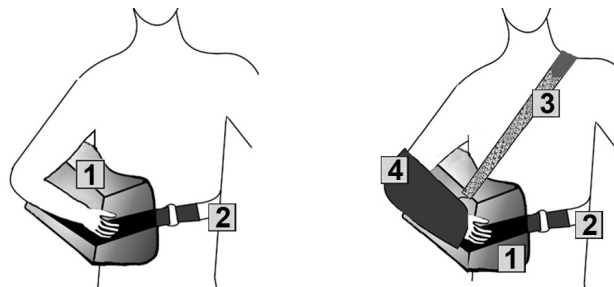
Posible síndrome de hipersensibilidad carotidea con el uso de cabestrillos en pacientes obesos y/o con cuello corto. Evite la presión excesiva de la ortesis sobre la zona del seno carotideo.

Instrucciones de montaje:**Identificación de las piezas:**

- 1: Cojín base bilateral 910 10°.
- 2: Banda soporte brazo.
- 3: Banda de hombro.
- 4: Cabestrillo.

**Colocación de la ortesis:**

- Sitúe el cojín base 910 10° (1) en el lateral del tronco del lado del hombro lesionado. Fije la banda de soporte del brazo (2) a la base del cojín (1) y pase hacia el otro lado fijándolo en el lado opuesto del cojín, desplegando el Velcro® flotante en el extremo de la banda.
- Ajuste la altura requerida del cojín base (1). La banda de soporte del brazo (2) excedente la puede cortar.
- Coloque la banda del hombro (3) junto con el cabestrillo (4).
- Para mayor comodidad del paciente ajustar el protector del hombro en su sitio.

**Mantenimiento del producto - Instrucciones de lavado:**

Se aconseja cuidar la limpieza de los Velcro® y prevenirlos de hilos, pelusa, etc. para conservar las características de adhesión de los mismos. Cerrar todos los Velcro® antes de lavar la prenda. Lavar a 40° C máximo. No legía. No secadora. No plancha.



Nota: Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que estén establecidos el usuario y/o paciente.

Indicazioni:

Trattamenti post-chirurgici della spalla, post-ricostruzione della cuffia dei rotatori e ricostruzione della capsula antero-posteriore. Post-chirurgia della spalla. Fratture della testa della spalla. Post-artroscopia della spalla.

Precauzioni:

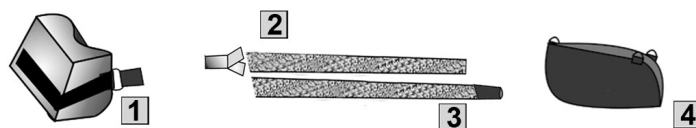
- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'ortesi con l'accessorio. In caso di dubbi, consultare il proprio medico o il rivenditore.
- Si devono rispettare sempre le istruzioni di uso generali e le indicazioni particolari prescritte dal medico.
- L'ortesi richiede che venga preventivamente montata e adattata al paziente da un tecnico ortopedico o comunque da personale sanitario qualificato.
- Affinché possa svolgere la propria funzione, si deve utilizzare il prodotto della taglia adeguata alla misura del paziente.
- Per motivi di igiene questa ortesi è per un solo paziente. Non riutilizzare su altri pazienti.
- Il monitoraggio di questa ortesi e il suo corretto impiego devono essere rivisti spesso dal medico, dal tecnico ortopedico o da personale sanitario qualificato.
- Consultare il medico se il paziente mostra reazioni cutanee, qualsiasi tipo di sensibilizzazione o altro effetto collaterale.
- Prima di utilizzare creme per uso topico abbinare all'ortesi, consultare il medico, il tecnico ortopedico o personale sanitario qualificato.
- Nelle zone di appoggio a maggiore pressione, la pelle non deve essere lesionata né essere ipersensibile.
- L'uso corretto dell'ortesi dipende dalla condizione degli elementi che la costituiscono e quindi deve essere controllata con frequenza dal medico.
- Verificare che l'ortesi non sia rotta, usurata o danneggiata.
- Pulire periodicamente il prodotto e mantenere una corretta igiene personale.
- Si consiglia di curare la pulizia delle chiusure rapide in Velcro® per conservarne le caratteristiche di chiusura, eliminando fili, pelucchi, ecc. che potrebbero essere rimasti attaccati.
- Il personale sanitario che segue il trattamento può indicare al paziente l'idoneità del prodotto o una sua eventuale sostituzione, se questo è danneggiato o usurato.

Effetti indesiderati:

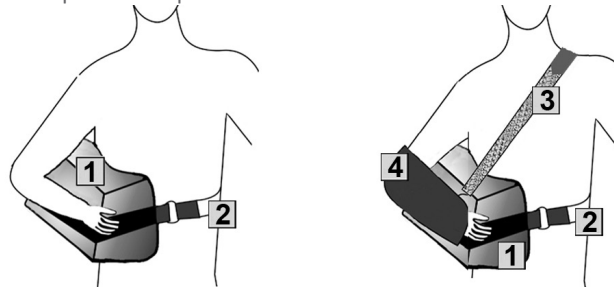
Possibile sindrome da ipersensibilità del seno carotideo dovuta all'uso di tutori in pazienti obesi e/o con collo corto. Evitare la pressione eccessiva dell'ortesi sulla zona del seno carotideo.

Istruzioni di montaggio:**Identificazione dei pezzi:**

- 1: Cuscino base bilaterale 910 10°.
- 2: Banda di supporto per il braccio.
- 3: Banda per la spalla.
- 4: Reggibraccio.

**Collocazione dell'ortesi:**

- Posizionare il cuscino base 910 10° (1) nella parte laterale del tronco dal lato della spalla lesionata. Fissare la banda di supporto per il braccio (2) alla base del cuscino (1) e passarla in direzione dell'altro lato fissandola sul lato opposto del cuscino, aprendo il Velcro® mobile all'estremità della banda.
- Regolare l'altezza richiesta del cuscino base (1). Tagliare la banda di supporto per il braccio (2) in eccesso.
- Collocare la banda per la spalla (3) insieme al reggibraccio (4).
- Per un maggiore comfort del paziente, regolare il dispositivo di protezione della spalla al suo posto.

**Manutenzione del prodotto - Istruzioni di lavaggio:**

Si consiglia di avere cura della pulizia delle parti in Velcro® per prevenire l'accumulo di fili, pelucchi, ecc. per mantenere le caratteristiche di adesione delle stesse. Chiudere tutte le parti in Velcro® prima di lavare l'indumento. Lavare a 40° C max. Non candeggiare. Non usare l'asciugatrice. Non stirare.



Nota: Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere comunicato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utente e/o il paziente.